

Centro per la risoluzione stragiudiziale delle controversie legate ai nomi a dominio .eu della Corte Arbitrale presso la Camera di Commercio della Repubblica Ceca e la Camera dell'Agricoltura della Repubblica Ceca (Corte Arbitrale Ceca)

DECISIONE DELLA COMMISSIONE CONCERNENTE LA
DOMANDA DI CAMBIAMENTO DELLA LINGUA DEL
PROCEDIMENTO ADR

Procedura stragiudiziale di risoluzione delle controversie legate ai nomi a dominio.eu (Regole ADR), par. A3 (b) (6)

Pratica n.: *06757*

Contatto amministrativo: *Lada Válková*

Ricorrente: *LEGO Juris A/S*

Indirizzo per la spedizione postale/per corriere:

Koldingvej 2, Billund
Billund
Denmark 7190

E-mail: cecilia.borgenstam@melbourneitdbs.com

Telefono: 0046855340232

Fax: 0046855340200

Rappresentante autorizzato: *CSC Digital Brand Services, Helena Myrin*

Indirizzo per la spedizione postale/per corriere:

Saltmätargatan 7, Box 3396
Stockholm
Sweden 10368

E-mail: digitalip@cscglobal.com

Telefono: 0046855340200

Fax: 0046855340201

Resistente: *dr. Nicola Bellotti*

Indirizzo per la spedizione postale/per corriere:

Via Umberto Locati, 3,
29121 Piacenza
Italy

E-mail: n.bellotti@blacklemon.com

ADR.eu - .eu Alternative Dispute Resolution
DECISIONE DELLA COMMISSIONE CONCERNENTE
LA DOMANDA DI CAMBIAMENTO DELLA LINGUA DEL
PROCEDIMENTO ADR



Telefono: +39523074225

Fax: +39523014676

Rappresentante autorizzato:

Indirizzo per la spedizione postale/per corriere:

E-mail:

Telefono:

Fax:

Nome a Dominio: *LEGOminifigures.eu*

Riassunto della decisione in inglese: Il riassunto della decisione in lingua inglese costituisce Allegato n. 1

Situazione reale:

Il Ricorrente desidera avviare una procedura per la risoluzione stragiudiziale delle controversie secondo le Regole ADR avente ad oggetto il nome a dominio "LEGOminifigures.eu", registrato a loro avviso indebitamente dal Resistente.

Dal momento che il contratto di registrazione del nome a dominio è stato sottoscritto in italiano, in mancanza di un diverso accordo delle Parti, l'italiano deve considerarsi la lingua ufficiale della procedura ai sensi del paragrafo A3(a) delle Regole ADR.

In data 26.06.2014 il Ricorrente ha tuttavia presentato domanda di variazione della lingua della procedura ADR dall'italiano all'inglese. Il Resistente non ha risposto.

Affermazioni delle parti:

A. Ricorrente:

In questo caso, tanto il Resistente che il Registry sono domiciliati in Italy. Ma la lingua inglese è stata utilizzata nella corrispondenza fra il Resistente ed il Ricorrente. Questo dimostra che il Resistente capisce l'inglese e può comunicare in inglese. Inoltre, la lingua usata per il sito web collegato al nome di dominio è l'inglese.

Sarebbe oneroso per il Ricorrente, ed a suo svantaggio, di dover tradurre tutti gli atti in italiano. Visto che il Resistente a quanto pare conosce bene la lingua inglese, il Ricorrente domanda che la lingua della procedure sia l'inglese, o, al meno, che i document siano accetati in inglese, anche se il Resistente risponde in italiano.

B. Resistente:

Il Resistente non ha risposto.

Discussione e conclusioni:

Secondo le regole ADR riguardo alla lingua della procedura, in assenza di un diverso accordo delle Parti o di previsioni diverse nel contratto di registrazione, la lingua della procedura ADR deve essere quella prescelta per il contratto di registrazione del nome a dominio contestato. Però, secondo il paragrafo A3(a) delle Regole ADR l'arbitro nominato può decidere, su richiesta di una sola Parte, la variazione della lingua della procedura e tale variazione può essere stabilita dall'arbitro a sua esclusiva discrezione avuto riguardo delle circostanze della procedura ADR in questione.

Esaminate le motivazioni addotte dalle Parti, l'Arbitro nominato rileva che:

- il sito web corrispondente al nome a dominio contestato è in inglese
- la corrispondenza fra le Parti nella fase di negoziazione è avvenuta in lingua inglese, ed il livello d'inglese delle lettere del Resistente è perfetto
- quindi sembra che il Resistente conosce pienamente l'inglese e può senza problemi e aggravii ulteriori difendersi in una procedura ADR utilizzando l'inglese;
- in queste circostanze non sarebbe opportuno d'imporre costi di traduzione della documentazione

Per i motivi di cui sopra, la Commissione in conformità al par. A3 (b)(6) delle Regole decide di accettare la domanda del Ricorrenti di variazione della lingua e che la lingua del Procedimento ADR sarà l'inglese, se il Ricorso riguardante il nome a dominio indicato sopra sarà presentato entro trenta (30) giorni lavorativi dalla data di ricevimento della presente Decisione.

Decisione:

Per i motivi di cui sopra, la Commissione in conformità al par. A3 (b)(6) delle Regole decide che la lingua del Procedimento ADR sarà l'inglese, se il Ricorso riguardante il nome a dominio indicato sopra sarà presentato entro trenta (30) giorni lavorativi dalla data di ricevimento della presente Decisione.

Richard Hill

Data: 16 agosto 2014

Allegato 1: [unire il riassunto in inglese della Decisione]

The Complainant submitted a request for a Change of the language of the ADR proceeding in accordance with Art. A3 (b)(1) of the ADR Rules from Italian to English.

In this particular case, the Respondent, as well as the Registrar, is located in Italy. The web site at the disputed domain name is in English and the language used in pre-Complaint correspondence between the parties has been English. According to the Complainant, these elements indicates that the Respondent both understands and is able to communicate in English. It would be cumbersome and to the Complainant's disadvantage to be forced to translate documents related to the case into Italian. Considering that the Respondent apparently masters the English language, the Complainant requests that the proceedings be held in English.

The Resondent has not submitted a Response.

Art. A3(a) leaves the decision regarding a change of the language of the proceedings to the sole discretion of the panel, which has to take into account the circumstances of the ADR Proceeding.

The Panel found that that circumstances in this case justify a change of the language of the proceedings, because the parties communicated in English; the Respondent exhibited mastery of the English language, and so will not be disadvantaged if English is used for the proceedings; the web site at the disputed domain name is in English; and it does not appear justified to impose on the parties the cost of translating the documentation into English.

Therefore the Panel decided that the language of the proceedings will be English.